

# Celebración y reconocimiento

La lengua de todos los días está sujeta a una mutación permanente. Nuevas palabras aparecen a medida que las viejas son relegadas. Lo mismo sucede con las traducciones, expuestas a idénticos cambios y urgencias. En la evolución de la lengua y de la profesión traductora se refleja la evolución y el progreso de la humanidad. Y esto no es poco.

Nuestro castellano nació con voluntad de universalidad.

Con la traducción existe, sin duda, un paralelismo. Las traducciones más famosas, entre las que está la traducción de *La Vulgata* de San Jerónimo y otras posteriores como la de Lutero, perseguían la misma aspiración de universalidad: la difusión de un texto valioso para la humanidad prisionera de Babel. Desde nuestro escritorio y nuestro trabajo contribuimos modestamente al progreso y a la comunicación. Tomemos conciencia de la responsabilidad que esta tarea implica cuando se trate de explicar qué hacemos los traductores.

El Colegio lo hará este mes con una inédita campaña de prensa en los medios. Un nuevo Día del Traductor se acerca y es una excelente ocasión para comunicar quiénes somos, pero también para festejar.

Queremos invitarlos, esta vez, a una celebración diferente del Día del Traductor. Los queremos sorprender un sábado al mediodía. En este renovado momento de reunión entregaremos las ya tradicionales distinciones a los traductores de larga trayectoria en el Colegio. Pero este 30 de septiembre entregaremos, también, otros galardones como las primeras Becas ESIT que nos llenan de orgullo, y los premios del Concurso Literario "Julio Cortázar". Vale nuestro agradecimiento a todos los participantes.

Contaremos con la presencia de la escritora María Esther de Miguel, autora de tantas novelas apasionadas y relatos sobre hechos puntuales de la historia argentina. En el marco de la política de publicaciones del CTPCBA,

cumpliremos un viejo pedido: publicar las actas de los pasados Congresos Latinoamericanos. Comenzaremos presentándoles las del segundo, realizado en 1998.

En fin, hemos concebido el Día del Traductor como un día de festejos para distendernos realmente de nuestro trabajo o para hablar de él o de otras cosas no menos importantes en un ambiente diferente. Dejaremos las exposiciones y ponencias para el próximo Congreso Latinoamericano de Traducción e Interpretación, que ya cuenta con media aprobación para el auspicio de la Legislatura de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

Ya estamos en condiciones de anunciarles que el Dr. Cabanelas, autor de un prestigioso diccionario bilingüe, será invitado especial de nuestro gran encuentro de traductores el año próximo. El Consejo Directivo y el Comité Organizador están trabajando para que nuestro Congreso crezca y sea mejor. Por lo demás, seguiremos acompañándolos con nuestras actividades de formación permanente, que son un continuo a lo largo de todo el año.

¡No olvidemos que este año se volverá a realizar en el Colegio, entre el 2 y el 31 de octubre, la inscripción de peritos para el Poder Judicial y que a esto se ha sumado la inscripción para integrar el Cuerpo de Peritos del Poder Judicial de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires hasta el 25 de septiembre! Hacia fines del año 2000 todavía los sorprenderemos con alguna jornada interesante.

Sean acompañarnos como siempre y no olvidemos que no hay mejor manera de divulgar nuestra tarea que tomando conciencia primero de que "todos somos príncipes de nosotros mismos" y artífices primarios de nuestro reconocimiento profesional.

¡Feliz Día del Traductor!

El Consejo Directivo